

FRANCEZĂ A 2013

(subiect destinat candidaților care au optat pentru secția A Franceză,
profil *Limbă și Literatură* sau *Traducere și Interpretare* + **varianta de rezolvare**)

SUJET I

I.A. Écrivez les adjectifs suivants au féminin. Employez-les chacun dans une courte phrase :
– 4 points cruel – joli – faux – entier.

- a) Cette reine **cruelle** gouvernait deux royaumes riches et puissants.
- b) Devant la **jolie** maison de ma grand-mère il y avait un cerisier en fleurs.
- c) La **fausse** nouvelle a bouleversé toute l'assistance.
- d) La vague meurtrière a englouti une ville **entière**.

I.B. Formez deux phrases en utilisant : *quelques, quelques-uns*. – 2 points

- a) *Quelques* villageois rentraient chez eux harassés de fatigue.
- b) *Quelques-uns* de ces spectateurs curieux se sont mis à hurler.

I.C. Complétez les phrases suivantes : – 2 points

- Visitons l'immeuble qui **se trouve en face du ministère**.
- Visitons l'immeuble que **nous avons loué**.
- Visitons l'immeuble dont **on nous a prêté les clefs**.
- Visitons l'immeuble où **un homme a failli mourir**.

I.D. Écrivez les phrases suivantes au passé composé, en remplaçant les mots en italique par le pronom personnel complément convenable. – 1 point

- Je vois *Mireille*.
- Je l'ai vue**.
- Tu attends *les grandes vacances* avec impatience.
- Tu les as attendues**.

SUJET II

II.A. Traduisez en français : – 4 points

Mihai îi scrisese fratelui său și-i spusese că, dacă nu-l ajută, se sinucide. Spera că Iosif îi va împrumuta niște bani și că-și va putea cumpăra o bucată de pământ, s-o lucreze. Peste câteva luni primi o scrisoare. Frate-său îi spunea să vie la București, unde avea șanse mai mari. Citind scrisoarea, Mihai era descurajat, dar știa că nu-i rămâne altceva de făcut.

Michel avait écrit à son frère et il lui avait dit que, s'il ne l'aidait pas, il se suiciderait. Il espérait que Joseph lui prêterait un peu d'argent et qu'il pourrait s'acheter un lopin de terre pour la cultiver. Quelques mois plus tard, il reçut une lettre. Son frère lui disait de venir à Bucarest, où il avait de meilleures chances. En lisant la lettre, Michel était découragé, mais il savait qu'il ne lui restait plus rien d'autre à faire.

II.B. Traduisez en roumain : – 5 points

Il existe dans tous les sentiments humains une fleur primitive, engendrée par un noble enthousiasme qui va toujours faiblissant jusqu'à ce que le bonheur ne soit plus qu'un souvenir et la gloire un mensonge. Parmi ces émotions fragiles, rien ne ressemble à l'amour comme la jeune passion d'un artiste commençant le délicieux supplice de sa destinée de gloire et de malheur, d'audace et de timidité.

În toate sentimentele umane există o floare a începuturilor, născută dintr-un nobil entuziasm, care se stinge încet până când fericirea nu mai este decât o amintire și gloria o minciună. Dintre aceste emoții fragile, niciuna nu seamănă mai mult cu iubirea decât pasiunea născândă a unui artist pe cale să cunoască divinusul supliciu al unui destin de glorie și de nefericire, de îndrăzneală și de timiditate.

FRANCEZĂ B 2013

(subiect destinat candidaților care au optat pentru alte secții A+B,
profil *Limbă și Literatură* sau *Traducere și Interpretare* + varianta de rezolvare)

SUJET I

I.A. Écrivez les adjectifs suivants au féminin. Employez-les chacun dans une courte phrase :

– 4 points noir – mortel – voleur – bref.

a) La tulipe **noire** est un trésor difficile à obtenir.

b) Il existe enfin un vaccin pour cette maladie **mortelle**.

c) Avez-vous entendu parler des vaches **voleuses** ? Mon grand-père en a une !

d) La **brève** entrevue fut suivie d'un repas copieux.

I.B. Formez deux phrases en utilisant : *personne, rien*. – 2 points

Personne n'a entendu ce que j'ai dit.

Rien ne m'est plus cher que cette voiture.

I.C. Complétez les phrases suivantes : – 2 points

Visitons l'appartement *qui se trouve dans ton quartier*.

Visitons l'appartement *que nous avons abandonné jadis*.

Visitons l'appartement *dont tu m'as parlé*.

Visitons l'appartement *où tes parents ont habité*.

I.D. Écrivez les phrases suivantes au passé composé, en remplaçant les mots en italique par le pronom personnel complément convenable. – 1 point

J'aperçois *ta sœur*.

Je l'ai aperçue.

Il attend *les vacances* avec impatience.

Il les a attendues.

SUJET II

II.A. Traduisez en français : – 4 points

N-am înțeles de ce nu mi-a spus cum îl cheamă și nu mi-a convenit deloc felul în care m-a tratat. Dacă n-aș fi avut nevoie de el, i-aș fi spus-o. Deocamdată eram hotărât să fiu mai rezervat. Niciun necunoscut nu mi se adresează cu "tu" de multă vreme, iar el o făcea cu atâta dezinvoltură.

Je n'ai pas compris pourquoi il ne m'avait pas dit son nom et je n'ai pas aimé la façon dont il m'avait traité.

Si je n'avais pas eu besoin de lui, je le lui aurais dit. Pour l'instant, j'étais décidé de rester un peu réservé.

Aucun inconnu ne m'avait tutoyé depuis longtemps, tandis que lui, il le faisait avec tant de désinvolture.

II.B. Traduisez en roumain : – 5 points

Le vestibule était pavé de dalles en marbre, très haut, et le bruit des pas, avec celui des voix, y retentissait comme dans une église. En face montait un escalier droit, et à gauche une galerie donnant sur le jardin conduisait à la salle de billard dont on entendait, dès la porte, caramboler les boules d'ivoire.

Holul, pavat cu dale de marmură, avea un plafon foarte înalt, iar ecoul pașilor și al vocilor răsună ca într-o biserică. În față urca un rând de scări drepte, iar în stânga, o galerie care dădea în grădină ducea spre sala de biliard de unde se auzea, încă de la ușă, zgomotul bilelor de fildeș care se ciocneau.